

An die Redaktion

19.06.2017

Pressemeldung

Com-Unic Translation Hotline: AB Enzymes-Mitarbeiter können einfach mal schnell einen Muttersprachler fragen!

Seit Anfang 2017 nutzen die Mitarbeiter von AB Enzymes die Com-Unic Translation Hotline, wo bilinguale Muttersprachler schnell Auskunft zu sprachlichen Fragen jeder Art geben und so den Lerneffekt fördern und Missverständnisse vermeiden.

Als international tätiges Biotech-Unternehmen mit Niederlassungen in Deutschland, Finnland, Brasilien, Shanghai, Singapur und den USA ist AB Enzymes auf den muttersprachlichen Übersetzungsdienst von Com-Unic nicht nur für den fremdsprachlichen Schriftverkehr, sondern auch für unternehmensinterne Belange, angewiesen. Selbst im Unternehmenssitz in Darmstadt ist Englisch für die AB Enzymes Mitarbeiter inzwischen zur wichtigsten Sprache geworden. Aus diesem Grund ist es für international tätige Unternehmen wie AB Enzymes besonders wichtig, einen qualifizierten Partner zur Unterstützung in Sachen Fremdsprachen zur Seite zu haben. So lässt AB Enzymes von Com-Unic nicht nur Übersetzungen anfertigen und Texte lekturieren, sondern nutzt auch den bisher einzigen Translation

Medienkontakt:

Com-Unic Corporate Group
Bergstr. 123, 69121 Heidelberg
Tel.: 06221.7391160 – Fax: 06221.7391180 - E-Mail: info@com-unic.de

Hotline Service in Deutschland. Diesen kannte der Global Director for Human Resources, Wim Boiten, schon von seiner Zeit bei Springer Nature und führte ihn im Januar 2017 auch bei AB Enzymes ein.

Die Translation Hotline ermöglicht es Mitarbeitenden von AB Enzymes, jeder Zeit bei Com-Unic anzurufen und Auskünfte über Fachvokabeln, Formulierungen und richtige Ausdrucksweisen im Englischen von Muttersprachlern, die auch alle fließend Deutsch sprechen, zu erhalten. Sei es beim Schreiben einer Email oder bei firmeninternen und externen Dokumenten aller Art, die Nachfrage bei den Muttersprachlern der Com-Unic Translation Hotline ist einfach, geht schnell und garantiert die einwandfreie sprachliche Richtigkeit aller Texte.

Der Translation Hotline Service ist jederzeit erreichbar, sodass Mitarbeiter von AB Enzymes direkt aus dem Workflow heraus einen der Com-Unic Muttersprachler anrufen können und Informationen zu sprachlichen Fragen erhalten.

So geht keine Zeit verloren und die sprachliche Richtigkeit aller fremdsprachlichen Dokumente ist garantiert. Die direkte Verbindung über die Hotline ermöglicht es durch die ein-

Medienkontakt:

Com-Unic Corporate Group
Bergstr. 123, 69121 Heidelberg
Tel.: 06221.7391160 – Fax: 06221.7391180 - E-Mail: info@com-unic.de

fache und persönliche Kommunikation, spezifische und spontane Fragen zu stellen und Nachfragen ohne Umwege oder Zeitverlust zu beantworten. Durch den unmittelbaren Kontakt agieren die Com-Unic Muttersprachler wie ganz persönliche, individuelle Englischlehrer, die jederzeit in unterstützender und erklärender Funktion tätig werden können. Dadurch profitieren die Mitarbeitenden von AB Enzymes von einem positiven Nebeneffekt: Lernen am Arbeitsplatz! Die bilingualen Muttersprachler von Com-Unic erläutern ihre Antworten ausführlich, geben Hinweise und Merkhilfen zu häufig gestellten Fragen und Problemen, und fördern so die Englischkenntnisse der Hotline-Nutzer. Somit haben die Mitarbeiter von AB Enzymes einen qualifizierten Partner zur Unterstützung bei der Erstellung von fremdsprachlichen Texten auf muttersprachlichem Niveau, was besonders in international tätigen Unternehmen sowohl unerlässlich, als auch eine Frage de Images ist.

Auch Juliane Lutz betont in ihrem Artikel „Not so, Sir!“ in der Süddeutschen Zeitung (September 2009) die Wichtigkeit von muttersprachlichem Englisch in Unternehmen, ganz besonders in den Führungsetagen. „Zum Beispiel bei Ver-

Medienkontakt:

Com-Unic Corporate Group
Bergstr. 123, 69121 Heidelberg
Tel.: 06221.7391160 – Fax: 06221.7391180 - E-Mail: info@com-unic.de

handlungen“, schreibt die Journalistin. „Da reichen ein umfangreicher Wortschatz und gute Grammatikkenntnisse oft nicht aus. [...] Missverständnisse entstehen vielfach auch dadurch, dass man sich zwar auf Englisch verständigt, doch je nach Kultur wird ein und derselbe Begriff völlig anders interpretiert.“ So fragen Mitarbeitende der AB Enzymes bei den Com-Unic Muttersprachlern nicht nur nach, um sprachlich richtig zu liegen, sondern auch um den richtigen Ton zu treffen. Denn nur Muttersprachler garantieren unmissverständliche Kommunikation, sowohl auf der fachlichen, als auch auf der zwischenmenschlichen Ebene.

Kurzprofil AB Enzymes

Die AB Enzymes GmbH ist ein industrielles Biotech-Unternehmen, das auf die Herstellung Enzyme und deren Anwendung spezialisiert ist. Seit 1907 entwickelt AB Enzymes Enzympräparate und stellt diese für die industrielle Anwendung auf der ganzen Welt her. Die Produktpalette beinhaltet unter anderem Lebensmittelenzyme, beispielsweise für Backwaren und Getränke, Enzyme für Tiernahrung und für technische Anwendungen, wie Papierzellstoff, Textilien und Waschmittel.

Medienkontakt:

Com-Unic Corporate Group
Bergstr. 123, 69121 Heidelberg
Tel.: 06221.7391160 – Fax: 06221.7391180 - E-Mail: info@com-unic.de

AB Enzymes ist eine Tochterfirma von Associated British Foods und hat Niederlassungen in Darmstadt, Miami, Sao Paulo, Singapur, Shanghai und Rajamäki, Finnland, wo die Produktion stattfindet.

Kontakt:

AB Enzymes GmbH

Feldbergstrasse 78

64293 Darmstadt, Germany

Tel.: +49 (0) 61 51-36 80-100

info@abenzymes.com

www.abenzymes.com

Über die Com-Unic Translation Service GmbH & Co. KG

Der Com-Unic Hotline & Translation Service wurde als Pilotprojekt 2006 in Kooperation mit dem Springer-Verlag Heidelberg (Springer Nature) und der Com-Unic Corporate Group ins Leben gerufen. Ziel war es, den Mitarbeitern des Springer-Verlages weltweit einen schnellen und neutralen Übersetzungs- und Lektoratsservice für den gesamten fremdsprachlichen Schriftverkehr zur Verfügung zu stellen. In den letzten 10 Jahren hat sich daraus eine Full-Service-Agentur für Texten, Übersetzungen und Lektorat entwickelt,

Medienkontakt:

Com-Unic Corporate Group
Bergstr. 123, 69121 Heidelberg
Tel.: 06221.7391160 – Fax: 06221.7391180 - E-Mail: info@com-unic.de

deren Service viele weitere Institutionen und Unternehmen
weltweit nutzen.

Kontakt:

Com-Unic Translation Service

Bergstr. 123

69121 Heidelberg

Tel.: 06221 - 739 1160

info@com-unic.de

www.translation-hotline.com

ca. 4 890 Zeichen o. Leerzeichen.;

Fotos anbei als jpg-Dateien

Fotos: Logos Com-Unic, AB Enzymes

Abdruck von Text und Foto honorarfrei

Medienkontakt:

Com-Unic Corporate Group

Bergstr. 123, 69121 Heidelberg

Tel.: 06221.7391160 – Fax: 06221.7391180 - E-Mail: info@com-unic.de